



EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa; BAOn argitaratua 2019/07/11ko 132. zenbakian), honakoa erabaki du 342/2021/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

ERABAKIDUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta GEREDIAGA ELKARTEA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA GEREDIAGA ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Udalak, tokiko korporazioek kultur ekimenetan duten paper gero eta garrantzitsuaz jabetuta eta Gerediaga Elkartea kultur proiektu handien sortzaile dela jakinda, beharrezkotzat jotzen du Gerediaga Elkartea sortutako "sormen Beka DA!" izeneko ekimena babestea. Beka hori euskarazko sorkuntza artistikorako beka da, eta euskal sortzaile berriei laguntzea du helburu.

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el «BOB» número 132 de 11 de julio de 2019, ha dispuesto con relación al expediente 342/2021/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A GEREDIAGA ELKARTEA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y GEREDIAGA ELKARTEA

El Ayuntamiento consciente del papel cada vez más importante que tienen las corporaciones locales en las iniciativas culturales y sabiendo que Gerediaga Elkartea es generador de grandes proyectos culturales, estima necesario apoyar el nuevo proyecto creado por Gerediaga Artística denominado "Sormen Beka DA!", una beca para la creación artística en euskera, que tiene como objetivo el apoyo a nuevos creadores y creadoras vascos/as.



BILDURIK: Batetik, JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, NAN 30.662.165-Z, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30.616.524-M.

Eta, bestetik GEREDIAGA ELKARTEA G48113153 IFZrekin, NEREA MUJIKA ULAZIA andreak ordezkaturata, 30.557.370-F NAN zenbakiduna, elkartearen presidente.

DIHARDUTE: JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa); BAOn argitaratua 2019ko uztailaren 11ko 132. zenbakian; TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta NEREA MUJIKA ULAZIA andreak, GEREDIAGA ELKARTEA presidente eta berau ordezkaturata.

AITORTU ONDOREN batetik besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- Gerediaga Elkartea, bere estatutuen arabera, irabazi asmorik gabeko elkartea da, eta Durangaldeko kultura eta ondarea sustatzen ditu, hura babesteko, zaintzeko eta zabaltzeko ekintzen bidez.

II.- Durangoko Udala jakitun da elkarte horrek

REUNIDOS: De una parte, Don JULIAN RÍOS SANTIAGO, con D.N.I. nº 30.662.165-Z, 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30.616.524-M, que da fe del acto.

Y de otra GEREDIAGA ELKARTEA con CIF G48113153, representada por NEREA MUJIKA ULAZIA, con D.N.I. nº 30.557.370-F, en su condición de presidenta.

ACTÚAN: El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el BOB número 132 de 11 de julio de 2019; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Don NEREA MUJIKA ULAZIA, como presidenta de GEREDIAGA ELKARTEA.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídicas y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan.

MANIFIESTAN

I.- Que Gerediaga Elkartea es, según sus estatutos, una asociación sin ánimo de lucro que promueve la cultura y el patrimonio de Durangaldea a través de acciones para su protección, conservación y difusión.

II.- Que el Ayuntamiento de Durango es



kultura-intereseko proiektuak sustatzen eta kudeatzen dituela, oihartzun mediatikoa dutenak, tokiko esparrutik harago doazenak, Durangoko Azokarekin ikusten den bezala.

III.- Durangoko Udalak sortzaile eta sortzaile berrientzako sorkuntza bekaren proiektua interesgarritzat jotzen duela, funtsezkoa baita artista berriei laguntza publikoa ematea.

IV.- Durangoko Udala ados dagoela Gerediagak beka hau kudeatzearekin, haren oinarriak sortzen direnetik gauzatzen diren arte.

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 12.000 (HAMABI MILA) euroko diru laguntza emango dio GEREDIAGA ELKARTEARI. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 61.3300.48101 izango da.

GEREDIAGA ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Sormen bekaren kudeaketa integrala (Sormen Beka) ondorengo konpromisoak hartuta:

.- Oinarriak idaztea, aintzat hartuta helbururik nagusia dela euskarazko kulturaren

consciente de que esta asociación promueve y gestiona proyectos de interés cultural, con repercusión mediática, que trascienden el ámbito local, tal como se ve con su proyecto más emblemático: Durangoko Azoka.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango estima interesante el proyecto de la Beca de creación para nuevos creadores y creadores, ya que es fundamental el apoyo público a los nuevos artistas.

IV.- Que Ayuntamiento de Durango está de acuerdo en que Gerediaga gestione esta beca, desde la creación de sus bases hasta su ejecución

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 12.000 (DOCE MIL) euros a GEREDIAGA ELKARTEA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 61.3300.48101.

COMPROMISO ASUMIDO POR GEREDIAGA ELKARTEA.-

Gestionar de forma íntegra la beca de creación (Sormen Beka) adquiriendo los siguientes compromisos:

.- Redacción de las bases, teniendo en cuenta que su objetivo es la promoción y apoyo a la



sustapena eta babesa. Disziplina guztiak jaso behar dira.

.- Oinarriak onartzeko ardurak batzorde mistoak izango du, eta batzorde hori Gerediaga Elkartek eta Durangoko Udalak izendatutako kideek osatuko dute.

.- Bekaren hedapena.

.- Proiektuen bilketa eta epaimahaiaren prestakuntza. Kideetako bat Durangoko Udalak izendatu behar du.

.- Bekaren esleipena.

.- Bekaren proiektu esleipendunaren jarraipena, zaintza, kontrola eta justifikazioa.

.- Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa eta "Durango" marka berria agertuko da ondo ikusteko moduan.

.- Iragarriak, oharak eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

.- Jarduera bat antolatzea, dagokion arloarekin adostuta, San Fausto jaietako programaziotik kanpo.

.- Erakundeak emakumeen eta gizonen arteko

cultura en euskara y que ha de acoger todas las disciplinas.

.- La aprobación de las bases correrá a cargo de la comisión mixta que estará compuesta por miembros designados por Gerediaga Elkartea y por el Ayuntamiento de Durango.

.- Difusión de la beca.

.- Recogida de proyectos y formación del jurado. Uno de los miembros ha de ser designado por el Ayuntamiento de Durango.

.- Adjudicación de la beca.

.- Seguimiento, vigilancia, control y justificación del proyecto adjudicatario de la beca.

.- Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la nueva marca "Durango".

.- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. Si se utilizaran ambas lenguas, se priorizará el uso del euskera. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas

.- Organizar una actividad, consensuada con el área correspondiente, fuera de la programación de fiestas de San Fausto.

.- La entidad deberá incluir en sus



berdintasun eraginkorrera bideratutako genero-ikuspegia sartu beharko du bere jardueretan. Ildo horretan, dokumentazio, irudi-publizitate edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun eta aniztasun balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Honako alderdi hauek baloratuko dira: erakundearen zuzendaritza-batzordean gizonen eta emakumeen presentzia orekatua izatea; Kultur-arloan emakumeen parte-hartzea bultzatuko duten jarduerak antolatzea, eta abar.

.- Jasotako diru laguntza justifikatu eta hartutako konpromisoak aurrera eramán direla arrazoituaz dokumentazio egiaztagarria helarazi eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea. Justifikazioa aurkezteko azken eguna 2022eko abenduaren 30a izango da. Jarraian zehazten den dokumentazioa aurkeztu beharko du:

- Egindako jardueraren memoria, ahalik eta zehatzena. Bertan, diru-sarrerak eta gastuak erantsiko dira eta, halaber, aipatutako jarduerarako jasotako beste edozein dirulaguntza publiko zein pribatu ere. Jarduera bat baino gehiagorako laguntza eskatzen bada, denak egin beharko dira, bestela egin gabe geratu den jarduerarako emandako diru laguntza kopurua bueltatuko da.

- Gastuaren jatorrizko egiaztagiriak edo fotokopia konpultsatuak. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen egiaztagiriak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; esan nahi baita, ez direla onartuko beste edozein helburutarako egindako gastuen egiaztagiriak. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte

actuaciones la perspectiva de género dirigida a la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. En este sentido, toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad y diversidad. Se valorarán aspectos como contar tener una presencia equilibrada de hombres y mujeres en la junta directiva de la entidad; organizar actividades que favorezcan la participación de mujeres en el ámbito cultural, etc.

.- Justificar la subvención recibida presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año. El último día para entregar la justificación del convenio será el 30 de diciembre de 2022. Dicha justificación contendrá la documentación que a continuación se menciona:

- Memoria de la actividad realizada, lo más detallada posible, con la relación final de ingresos y gastos. En la misma se deberá incluir cualquier otra subvención o ayuda, pública o privada, recibida para la actividad subvencionada. En caso de solicitar subvención para más de una actividad, se deberán realizar todas. En caso contrario se descontará la parte de subvención concedida para la/s citada/s actividad/es.

- Justificantes originales del gasto o fotocopias de los gastos realizados. Los justificantes deberán corresponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención ;



berekoak izango dira. Formatu digitalean aurkeztuko dira.

– Justifikazioari honakoak erantsi beharko zaizkio: azterketa, programa, publikazio eta horma-irudi iragarleen ale bana. Halaber, jardueraren inguruan sorturiko edozein eratako dokumentazio grafiko zein idatzizko. Euskarri guztietan Durangoko Udalaren babesa agertu behar da. Formatu digitalean aurkeztuko dira.

Fakturetan hauxe agertuko da:

- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa
- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa

Ez dira onartuko:

- Elkarte barruko bazkariak, eta halakoak.
- Barruko administrazio, antolakuntza kostuak.

.- Erakundeak eta onuradunak egunean izan beharko dituzte Durangoko Udalarekin, Gizarte Segurantzarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin dituzten zerga-betebeharrak.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durangoko Udalak honela ordainduko dio GEREDIAGA ELKARTEARI. %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkenengo egunean ordainduko da. Gainerako %20a, dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

no pudiendo admitirse como justificación los gastos realizados para el cumplimiento de fines distintos. Se presentarán en formato digital.

– Aportar un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita hayan sido elaborados en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica concedida. Se deberá incluir al Ayuntamiento de Durango como patrocinador en toda la publicidad realizada. Se presentarán en formato digital.

En las facturas se indicarán:

- Identificación de la asociación
- Identificación del proveedor
- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripción del servicio

No se admitirán como justificantes:

- Costes de comidas de hermandad o similares.
- Costes internos de administración, organización

.- Tanto la entidad como la persona beneficiaria deberán estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango, la Seguridad Social y la Diputación Foral de Bizkaia.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a GEREDIAGA ELKARTEA se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.



IRAUPENA.- Hitzarmenak bi urteko (2) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da alde zurretiko salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- GEREDIAGA ELKARTEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitezkeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Diru-laguntza izendun hau Durangoko Udalak 2020ko abenduaren 22ko osoko bilkuran onartutako 2021eko diru-laguntzen plan estrategikoan dago jasota.

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de 2 (DOS) años, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por GEREDIAGA ELKARTEA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLETIVA.- La presente subvención nominativa está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2021 aprobado en pleno por el Ayuntamiento de Durango el 22 de diciembre de 2020.

En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.



2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 12.000 Euro. Ordainketa 61.3300.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 12.000 Euros, con cargo a la partida 61.3300.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma el Teniente de Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.